



**"FAITH. FAMILY. COMMUNITY."**

## HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH

Our Mission: "To proclaim and live the Orthodox Christian Faith  
in its fullness as faithful members of the Body of Christ."

Reverend Father John Touloumes, *Proistamenos*  
Reverend Father Radu Bordeianu, *Assistant Priest*



985 Providence Boulevard · Pittsburgh, PA 15237 · 412-366-8700 · Fax: 412-366-8710 · [www.HolyTrinityPgh.org](http://www.HolyTrinityPgh.org) · [office@HolyTrinityPgh.org](mailto:office@HolyTrinityPgh.org)

### WELCOME TO HOLY TRINITY CHURCH!

### WEEKLY BULLETIN – SUNDAY, AUGUST 31, 2025

Hours: Orthros 8:15 am / Divine Liturgy 9:30 am

### TODAY'S SCRIPTURE READINGS

#### Epistle Reading

#### St. Paul's Letter to the Hebrews 9:1-7

Ἀδελφοί, εἶχεν ἡ πρώτη σκηνὴ δικαιώματα λατρείας, τὸ τε ἅγιον κοσμικόν. Σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη, ἐν ᾗ ἡ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται ἅγια. Μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη ἅγια ἁγίων, χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσοῦ ἔχουσα τὸ μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης· ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβὶμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος. Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντός εισίσαιιν οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες· εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἁγνοημάτων·

Brethren, the first covenant had regulations for worship and an earthly sanctuary. For a tent was prepared, the outer one, in which were the lampstand and the table and the bread of the Presence; it is called the Holy Place. Behind the second curtain stood a tent called the Holy of Holies, having the golden altar of incense and the ark of the covenant covered on all sides with gold, which contained a golden urn holding the manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant; above it were the cherubim of glory overshadowing the mercy seat. Of these things we cannot now speak in detail. These preparations having thus been made, the priests go continually into the outer tent, performing their ritual duties; but into the second only the high priest goes, and he but once a year, and not without taking blood which he offers for himself and for the errors of the people.

#### Gospel Reading – The Twelfth Sunday of Matthew Matthew 19:16-26

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, νεανίσκος τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ, γονυπετῶν αὐτόν, καὶ λέγων· Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα ἔχω ζωὴν αἰώνιον; Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός. εἰ δὲ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, τήρησον τὰς ἐντολάς. λέγει αὐτῷ· ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε· τὸ οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις, τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος· πάντα ταῦτα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου· τί ἔτι ὑστερῶ; ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὑπάγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ μοι. ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον ἀπῆλθε λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι δυσκόλως πλούσιος εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκόπωτέρον ἐστὶ κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν. ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες· τίς ἄρα δύναται σωθῆναι; ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατον ἐστὶ, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατὰ ἐστί..

At that time, a young man came up to Jesus, kneeling and saying, "Good Teacher, what good deed must I do, to have eternal life?" And he said to him, "Why do you call me good? One there is who is good. If you would enter life, keep the commandments." He said to him, "Which?" And Jesus said, "You shall not kill, You shall not commit adultery, You shall not steal, You shall not bear false witness, Honor your father and mother, and You shall love your neighbor as yourself." The young man said to him, "All these I have observed; what do I still lack?" Jesus said to him, "If you would be perfect, go, sell what you possess and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me." When the young man heard this he went away sorrowful; for he had great possessions. And Jesus said to his disciples, "Truly, I say

to you, it will be hard for a rich man to enter the kingdom of heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." When the disciples heard this they were greatly astonished, saying, "Who then can be saved?" But Jesus looked at them and said to them, "With men this is impossible, but with God all things are possible."

## SAINTS AND FEASTS COMMEMORATED TODAY

- The Twelfth Sunday of Matthew
- St. Cyprian the Hieromartyr & Bishop of Carthage
- St. Aidan, Bishop of Lindisfarne
- St. Cuthburga the Queen, Abbess of Wimborne
- Placing of the Honorable Sash of the Holy Theotokos
- St. Eanswythe, Abbess of Folkestone
- St. Gennadius Scholarus, Patriarch of Constantinople

## APOLYTIKION AND KONTAKION HYMNS SUNG AT THE SMALL ENTRANCE

### Resurrectional Apolytikion in the Third Tone (Page 52)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord has shown the power of His reign; He has conquered death by death, and become the first born of the dead. He has delivered us from the depths of Hades; and has granted to the world great mercy.

### Apolytikion for Venerable Sash of the Theotokos

Ever-virgin Theotokos, the shelter of mankind, you have given to your City as a protective wall the clothing and garment that you wore on your immaculate body. By your seedless childbirth, they have remained incorrupt. For in you both nature and time are made novel. Therefore we implore you, grant peace to your commonwealth, and great mercy to our souls.

### Apolytikion of Holy Trinity Church (Page 75)

**English:** Blessed are You, O Christ our God, Who has shown forth the fishermen to be most wise by sending down upon them the Holy Spirit. And through them, You drew the world into Your net. O merciful One, glory to You!

**Greek:** Ευλογητός ει Χριστέ, ο Θεός ήμων, ο πανσόφους τους αλιείς αναδείξας, καταπέμψας αυτοίς το Πνεύμα το άγιον, και δι' αυτών την οικουμένην σαηγευήσας, φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

**Phoenetics:** Ev-lo-yi-tos i Hri-ste o The-os i-mon. O Pan-so-fous tous a-li-is a-na-di-xas ka-ta-pemp-sas af-tis to Pnev-ma to A-yi-on, ke di af-ton tin i-kou-men-in sa-i-nef-sas, fi-lan-thro-pe, do-xa si.

### Kontakion for the Venerable Sash of the Theotokos

The precious garment that you wore about your body \* that hosted God, O all-blessed Theotokos, \* truly is power unassailable \* for your City and a treasure whose blessings are perpetual, \* O only Ever-virgin who bore a child.

## PARISH NEWS AND EVENTS

### TODAY'S EVENTS AND ACTIVITIES

#### Taste of Greece 2025: Glory to God!

We have been once again blessed with a wonderful and successful festival and we thank God and His faithful servants, the many members and friends of Holy Trinity Church who worked so hard to make it happen. In addition to sharing our food and music, we had the gift of sharing Holy Trinity life and heritage with the tens of thousands of visitors who attended, many of which found themselves standing in inspired awe as they entered or toured our beautiful church. May God continue to bless this community and every sacrifice of love the members of the flock make as we glorify our Lord in all we do and in who we are: "Faith. Family. Community." "Well done, good and faithful servants!"

#### WE'RE NOT DONE YET...DON'T FORGET THE FESTIVAL CLEAN-UP TONIGHT! THIS IS IMPORTANT!!!

Isn't it nice to visit someone else's house for dinner and then leave the cleanup for them after you've left? Well, it doesn't work that way for the festival because this is..." **GOD'S HOUSE, OUR RESPONSIBILITY!**" And that responsibility includes cleaning up. After all the crowds leave and the music stops, there is a lot of cleaning up and putting away to do tonight. **Please plan on being around at the close of the day tonight to help in every area you can.** Even if you have not been able to donate the amount of time or effort you have wanted to because of work, sports or other commitments, tonight is a great time to still pitch in. Bring some work clothes - and bring your volunteer friends and family, too, because **we have serious work to do!** Thank you, good stewards!

## UPCOMING EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

### Upcoming Services

- **Thursday, September 4**, 6:30pm: Paraclesis to St. Paisios (St. George Chapel, 8941 Ringeisen Rd, Allison Park, PA)

### Festival CLEANUP This Week!!

Attention **ALL** volunteers: The job's not done until the cleanup is finished! Our next task is Festival Cleanup Week. Time to get this beautiful facility back in shape after all the excitement of the festival. Please lend a hand. We can't do it without you! Cleanup times are:

- **TUESDAY SEPT 2, 10am-9pm**
- **WEDNESDAY SEPT 3, 10am-9pm**
- **THURSDAY SEPT 4, 10am-9pm**
- **FRIDAY SEPT 5, 10am-9pm**



Please go to [www.HolyTrinityPgh.org/volunteer](http://www.HolyTrinityPgh.org/volunteer) or scan this QR Code and make the commitment from now. Thank you!

### Festival Lawn Signs – Collect, Store and Save!

The Festival Committee thanks everyone who placed lawn signs around the North Hills area. Please help collect them **beginning tomorrow** so we can be good citizens and not leave them out beyond the event. Also, please feel free to store your signs at home and save them for next year. If you do not want to store them, you may return them to the church, and you can pick them up again next year. Thank you!

### [Sep 1] Sign Up for House Blessings

Time for annual House Blessings season! The 2025 schedule has been included in the September issue of *The Herald*. For online reservations visit our website at [HolyTrinityPgh.org/events](http://HolyTrinityPgh.org/events).

### [Sept 6] Nativity of the Theotokos Monastery – Feast Day Services

Gerontissa Theophano and the Sisters invite you to attend the Feast Day services of the Nativity of the Theotokos on Saturday, September 6, beginning at 9:00am; Hours, Divine Liturgy and Lunch to follow. Home-made pastries, frappes and items made by the sisters will also be available for purchase. Please RSVP, so that the Monastery can provide adequate hospitality, via email at: [info@NativityoftheTheotokosMonastery.org](mailto:info@NativityoftheTheotokosMonastery.org) or by phone at 724-352-3999. Visitors should be dressed modestly for all visits to the Monastery (121 St Elias Ln, Saxonburg, PA 16056). If you are unable to attend, please consider helping the Sisters to complete their new Monastery Church. You can make an online charitable contribution at [www.nativityofthetheotokosmonastery.org/donate](http://www.nativityofthetheotokosmonastery.org/donate) or simply mail your check to the address listed above.

### [Sept 6] Blessing of the Animals Service

Attention all pet owners: Bring your pet to Holy Trinity Church on Saturday, September 6<sup>th</sup> at 2:00pm (promptly please – pets don't usually wait patiently!) for the Blessing of the Animals service. It will be held outside the front of the church in honor of the Feast of St. Mamas, one of the Orthodox patron saints of animals. All kinds are welcome! The service is brief and always full of animal energy, so please be sure to leash dogs and hold all others to help keep the peace!

### [Sep 6] Youth Ministries Kick-Off Picnic

Holy Trinity Church will be hosting a combined Youth Ministries Kick-Off Picnic on Saturday, September 6 from 3:00-7:00pm at the Sesqui Pavilion at North Park. Volunteers are needed to bring food and help with activities. **RSVP** by this Thursday, Sept 4 to Vicki Ambrose at 412-720-5094 or [yambrose817@gmail.com](mailto:yambrose817@gmail.com).

### [Sep 7] Hospitality Hour – Open Table – Please Bring an Item to Share!

When there is no ministry or memorial hosting Hospitality Hour following Sunday Divine Liturgy, we offer "Open Table Sundays," on which we ask parishioners to please bring something small to share on platter and place it on the table in the Gallery. The next "Open Table Sunday" is scheduled for Sunday September 7. Also, we need folks to help set up & clean up on that day. Questions? Contact Stacy Dickos at 412-298-9409 or email [hospitality@holyltrinitypgh.org](mailto:hospitality@holyltrinitypgh.org)

### Introducing The Herald Quarterly – Starting Fall 2025 – Plan Ahead for Fall Information Needs

After 32 years of continuous publication, the September edition of *The Holy Trinity Herald* marks the last monthly issue of our community news magazine. Starting in October, *The Herald* begins its new life as a quarterly news magazine, with 4 issues per year: Spring, Summer, Fall and Winter. In between issues, news, events and updates will continue to be communicated through the Weekly Bulletin, as well as other new information update systems. **To submit information**

for the Fall 2025 *Herald Quarterly*, please email [Herald@HolyTrinityPgh.org](mailto:Herald@HolyTrinityPgh.org) by the September 10 deadline. Remember, this covers all the way through the end of December, so look ahead to any information of flyers you would like published. As in the past, all submissions are subject to approval and editing due to content or available space. Thank you!

### [Sept 20] Holy Cross Glendi

You are invited to join our sister parish of Holy Cross Greek Orthodox Church on Saturday, September 20 beginning at 6:00pm for an evening filled with fun, food, and festivities! This Greek Village-Style Glendi will celebrate Greek culture with traditional music, dancing, and of course, delicious Greek cuisine. The evening will feature New York City's Apollo Orchestra. Don't miss out on this exciting event! Visit <https://holycrosspgh.org/glendi> for more information or to purchase your tickets!

### [Sept 29] Active Older Adults Ministry - Pittsburgh Sights Tour

Holy Trinity Active Older Adults (AOA) is sponsoring a trip to two iconic Pittsburgh sights on Monday, September 29<sup>th</sup>. Our first stop will be the St. Nicholas Croatian Catholic Church in Millvale, featuring the murals of Maxo Vanka; hauntingly beautiful with a message about both the divine and humanity. Combines traditional religious themes with social themes, showing the horrors of war, social injustice, and scenes of the Old and New Testament. Then we will visit the Hartwood Acres Mansion, located in Hampton Twp, completed in 1929 for John and Mary Flinn Lawrence. Lunch is included. Bus will depart from Holy Trinity at 10:15am and return at 4:30pm. Cost is \$65.00 per person. Everyone is welcome to take the trip. For more info, or to make your reservation by Sept 22, please call or text Tasy McCann at 724-612-9145.



### [Oct 12] GOYA Fall Fest



On Sunday, October 12 our Holy Trinity GOYA will host its annual Fall Fest in the Gallery following Liturgy, with hot sandwiches, comfy fall appetizers, salads, pumpkin and apple treats and more for sale. A homemade taste of Fall from our GOYA families! Thank you for supporting our teens!

### Holding a Ministry Activity or Committee Meeting at Church? Reservations Required!

Our community and its ministries are growing! If your ministry or committee is planning a meeting or activity and you are planning to hold it at the church, please note that reservations for rooms and event spaces are required. Please call the Church Office at 412-366-8700 and speak to our Office Administrator, Mary Portellos. There have been times when all the spaces have been filled, so your cooperation helps ensure every group that needs a place has one and helps minimize space conflicts. We have a beautiful facility – let's work together so everyone who needs it can use it. Thank you!

### Welcome, Holy Trinity Guests!

We welcome all our guests to Holy Trinity Church today, whether as visitors from out of town, family members joining others here for worship today or even soon-to-be members here for the first time. No matter what the reason the Holy Spirit brought you here today, we welcome you with open arms and hearts filled with the love of Christ. Please help us welcome you by signing in at the hospitality table in the Narthex, where you will be presented with a yellow lapel Cross to help us know that you're here. And please be sure to stay and enjoy our after-Liturgy Hospitality Hour!

### About Receiving Holy Communion in the Orthodox Church

We welcome all who have come to worship with us today. Whether you are an Orthodox Christian, an inquirer to the faith or a first-time guest in an Orthodox Church, we are pleased to have you with us and thankful for the opportunity to share and bear witness to this ancient and timeless Faith. **In accordance with the holy canons and traditions of the Church, please note that Holy Communion and the other Holy Mysteries (Sacraments) are received only by those who are baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians who have properly prepared** through prayer, fasting and confession. All others are invited receive the antidoron (blessed bread) and a blessing from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. Please also join our parish family for Hospitality Hour and allow us to meet and welcome you. Interested in joining or learning more about the Orthodox Christian Faith? Please see one of our priests or complete a visitor's card today! **How to receive:** Please remember the following helpful hints aimed at helping to preserve the solemnity and safety of the Holy Mystery. Anyone wearing lipstick should remove it before receiving. Be sure to offer your baptismal name to priest before receiving. Please take great care that the red cloth held by the acolytes (you should not hold it) is fully under your chin, then **use the centuries-old practice of receiving: please fully open your mouth, then gently close your lips to make sure the Holy Gifts are securely in your mouth and so that none of the holy and precious Body and Blood of Christ is accidentally spilled**. Thank you for your cooperation, and may God have mercy on us all!